

**401-1Z-W**



**A1515002**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

tel. +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Linha de atendimento:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versão: 1.0

Data de preparação: 2020-09-14

---

## Manual de instruções original

1	Segurança .....	2
1.1	Explicação de sinais de atenção .....	2
1.2	Instruções de segurança .....	3
1.3	Utilização adequada .....	5
1.4	Utilização inadequada .....	5
2	Informações gerais .....	6
2.1	Responsabilidade e garantia .....	6
2.2	Proteção de direitos autorais .....	6
2.3	Declaração de conformidade .....	6
3	Transporte, embalagem e armazenagem .....	7
3.1	Controle de entrega .....	7
3.2	Embalagem .....	7
3.3	Armazenagem .....	7
4	Dados técnicos .....	8
4.1	Dados técnicos .....	8
4.2	Resumo dos componentes do aparelho .....	9
4.3	Funções do aparelho .....	9
5	Instalação e operação .....	10
5.1	Instalação .....	10
5.2	Operação .....	12
6	Limpeza .....	14
6.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza .....	14
6.2	Limpeza .....	15
7	Possíveis defeitos .....	16
8	Reciclagem .....	16



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

PT

## 1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

### 1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



**PERIGO!**

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



### AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



### CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

### ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

### NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

## 1.2 Instruções de segurança

### Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.
- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.

- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.

### **Materiais inflamáveis**

- Nunca exponha o aparelho a altas temperaturas, como no fogão, forno, chamas abertas, equipamentos de manutenção de calor, etc.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Não cobrir o aparelho com, por exemplo, película de alumínio ou panos.
- Use o aparelho somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e restos de comida no aparelho podem inflamar.
- Nunca deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis, p.ex. gasolina, aguardente, álcool. A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Em caso de incêndio, antes de tomar as medidas adequadas para conter o incêndio, desligue o aparelho da rede elétrica. Nunca extinga o fogo com água quando o aparelho estiver ligado à fonte de alimentação. Após a extinção do incêndio, é necessário garantir uma quantidade suficiente de ar fresco.

PT

### **Superfícies quentes**

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

### Equipe de operação

- O aparelho só pode ser operado por pessoal especializado qualificado e treinado.

### Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O dispositivo pode ser usado somente quando sua condição técnica não levanta objeções e permite um trabalho seguro.
- O dispositivo só pode ser usado se todas as conexões tiverem sido feitas de acordo com os regulamentos.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca realize uma auto-reparação do dispositivo.
- Não faça alterações ou modificações no dispositivo.

### 1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- Assar, grelhar, aquecer e manter os alimentos quentes em recipientes apropriados.

### 1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- Preparar pratos sem recipientes apropriados.

## 2 Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

### 2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

### 2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.



## 3 Transporte, embalagem e armazenagem

### 3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

### 3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

### 4 Dados técnicos

#### 4.1 Dados técnicos

<b>Nome:</b>	<b>Salamandra 401-1Z-W</b>
Nº de artigo:	<b>A1515002</b>
Material:	aço inoxidável
Quantidade de elementos de aquecimento:	1
Número de zonas de aquecimento:	1
Carga de conexão:	4,4 kW / 400 V / 50 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	640 x 430 x 280
Tamanho da grelha:	410 x 250
Peso em kg:	14,7

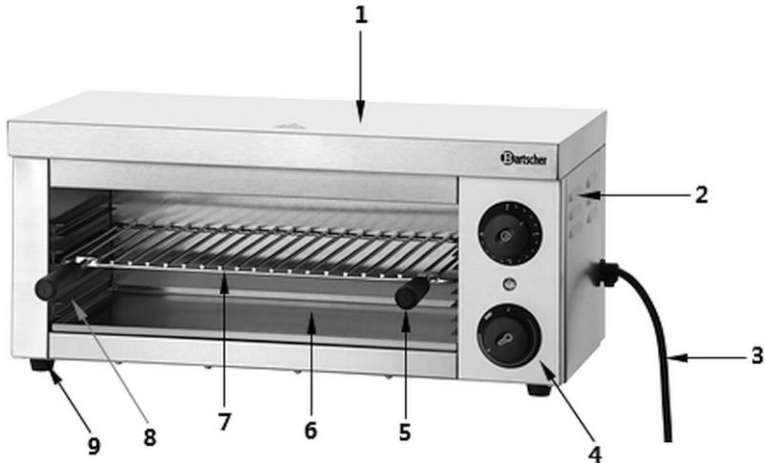
Sujeito a alterações técnicas!

PT

#### Versão / propriedades

- Conexão do aparelho: pronto para conexão
- Fonte de calor: Radiador de aquecimento por infravermelhos
- Regulagem de energia: simmerstat
- Controlo: botão giratório
- Regulagem de altura da grelha
- Bandeja para resíduos
- Regulação manual de tempo
- Controlo: botão giratório
- Luzes indicadoras: aquecimento
- Adequado para ser utilizado como dispositivo montado na bancada, bem como para a montagem na parede
- Suportes de montagem na parede na parte traseira do dispositivo
- A montagem na parede só é possível em superfícies resistentes ao fogo
- Incluído: 1 grelha

### 4.2 Resumo dos componentes do aparelho



- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. Parte exterior         | 2. Orifícios de ventilação |
| 3. Cabo de ligação        | 4. Painel de controlo      |
| 5. Pegas para grelha (2x) | 6. Bandeja para resíduos   |
| 7. Grelha                 | 8. Trilhos guia            |
| 9. Pés (4x)               |                            |

PT

### 4.3 Funções do aparelho

A Salamander 401-1Z-W com grelha ajustável de altura está equipada com 1 zona de aquecimento, que pode ser ativada com um timer, regulando-a até 15 minutos. Um regulador de energia (simmerstat) é ligado entre o timer e o elemento de aquecimento, com o qual pode alterar indiretamente a potência de aquecimento (regulação da temperatura).

A Salamander é adequada para a montagem na parede em superfícies resistentes ao fogo ou pode ser usada como um dispositivo de bancada com suportes na parte de trás.

## 5 Instalação e operação

### 5.1 Instalação

#### Como desembalar / instalar

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



#### **CUIDADO!**

##### **Perigo de sufocamento!**

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
  - plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
  - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
  - facilmente acessível
  - ter boa ventilação.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Mantenha uma distância mínima das paredes e objetos inflamáveis a 10 cm da lateral e a 20 cm da parte traseira.

### Montagem na parede

#### **ATENÇÃO!**

**A montagem na parede só é possível em superfícies resistentes ao fogo**

O dispositivo está preparado para a montagem na parede, pois possui suportes na parte traseira. A distância entre os suportes é de 535 mm.

1. Prepare materiais adequados para a fixação (pinos, parafusos). Estas peças não estão incluídas no conteúdo da entrega.
2. No local apropriado na parede, marque 2 pontos para furos, mantendo a distância acima mencionada.
3. Faça 2 furos na parede.
4. Coloque os pinos nos furos.
5. Aparafuse os parafusos.

#### **AVISO!**

**Os parafusos não devem ser totalmente aparafusados, deixar um espaço suficiente para permitir que o dispositivo seja pendurado nos parafusos.**

6. Pendure o dispositivo nos parafusos fixados.

PT

### Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.
- Não use o aparelho com um temporizador ou controle remoto externos.

### 5.2 Operação

#### Preparação do dispositivo

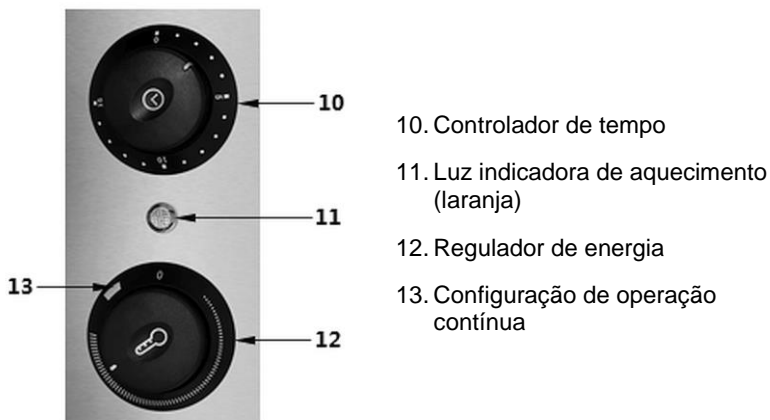
1. Antes de usar pela primeira vez, limpe o dispositivo e os acessórios conforme descrito no ponto 6 "**Limpeza**".
2. Seque o aparelho e os acessórios cuidadosamente.
3. Coloque a grelha e a bandeja de resíduos no aparelho.

#### **ATENÇÃO!**

**Gordura e restos de comida podem entrar no dispositivo.**

Durante o funcionamento, coloque sempre a bandeja de resíduos sob a grelha.

#### Elementos operacionais



### Preparação de alimentos



#### **AVISO!**

##### **Risco de queimadura!**

**O dispositivo e os recipientes para alimentos ficam muito quentes durante o funcionamento.**

Utilize um pano de loiça ou luvas de proteção resistentes à temperatura elevada para remover os alimentos.

##### **Ao preparar os alimentos, a grelha aquece muito.**

Utilize sempre as pegas incluídas para remover ou transferir a grelha durante o funcionamento.

**O dispositivo permanece quente por um longo período de tempo após ser desligado.**

Deixe o dispositivo arrefecer antes de limpar ou move-lo para outro local. Nunca mova um dispositivo para outro local durante o funcionamento.

#### **ATENÇÃO!**

**A preparação direta de alimentos na grelha pode trazer danos ao dispositivo.**

Utilize sempre um utensílio/ recipiente adequado resistente a altas temperaturas.

**A superfície do dispositivo pode ser danificada se entrar em contacto com ácidos concentrados, essência acética, solução salina, misturas de especiarias.**

Estas sujidades devem ser limpas o mais rapidamente possível.

1. Dependendo do tipo de preparação ou da altura do recipiente de alimentos, escolha um dos trilhos guia para grelha e coloque-o no dispositivo.
2. Coloque os alimentos em recipientes adequados (pratos, formas, etc.) na grelha sob o radiador de aquecimento.
3. Certifique-se de que o alimento não toque nos radiadores de aquecimento!
4. Conecte o aparelho a uma tomada única apropriada.
5. Defina a temperatura desejada com o regulador de energia:
  - Para dourar e grelhar, selecione a temperatura mais alta do regulador de energia, enquanto para aquecer e manter quente – selecione as faixas de temperatura mais baixas.
  - Se houver essa necessidade, também pode configurar um funcionamento contínuo, selecionando a marcação apropriada no regulador de energia.

Durante o processo de aquecimento, a luz indicadora de aquecimento laranja acende-se.

Quando a temperatura definida é atingida, esta luz indicadora se apaga. Se a temperatura no aparelho baixar e o radiador de aquecimento for ligado novamente por meio do regulador de energia, a luz indicadora acende-se novamente. Este processo é repetido até que o regulador de temperatura seja girado para a posição "0" (DESL.).

6. Para ligar o dispositivo, gire o temporizador no sentido dos ponteiros do relógio e regule o tempo desejado.

### **AVISO!**

**O dispositivo só pode ser iniciado quando um tempo entre 1 e 15 minutos for selecionado.**

Após definir o tempo, inicia-se o processo de preparação.

Depois de decorrido o tempo definido, o aparelho desliga-se automaticamente.

7. Retire os alimentos prontos nos recipientes com panos de loiça ou guardanapos e sirva.
8. Retire a grelha do dispositivo utilizando as pegas.

### **ATENÇÃO!**

**Ao preparar os alimentos, a grelha aquece muito.**

Sempre coloque a grelha quente sobre uma superfície resistente a altas temperaturas.

9. Esvazie a bandeja para resíduos regularmente. Depois de cada utilização, limpe a bandeja para resíduos de acordo com as instruções do ponto "Limpeza" e seque-a bem antes de colocá-la novamente no dispositivo.
10. Se o aparelho não for ser mais usado, o temporizador e o regulador de energia devem ser ajustados na posição "0" (DESL.).
11. Desligar o aparelho da tomada (retirar a ficha!).

## **6 Limpeza**

### **6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza**

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.



- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

## 6.2 Limpeza

1. No final do dia de trabalho, o dispositivo deve ser cuidadosamente limpo.
2. Retire a bandeja para resíduos do dispositivo.
3. Esvazie a bandeja para resíduos.
4. Retire a grelha.
5. Limpe a grelha e a bandeja para resíduos utilizando um detergente suave. Utilize um pano macio, esponja ou escova de lavar louça.
6. Enxague bem as peças em água limpa.
7. O interior e o exterior do dispositivo devem ser limpos com produtos de limpeza que dissolvam gorduras disponíveis no mercado. Certifique-se de que os agentes de limpeza utilizados podem entrar em contacto com os alimentos.

**Nota: Siga as instruções do fabricante do agente de limpeza!**

8. Seque bem as superfícies lavadas com um pano limpo.
9. Por fim, seque todas as peças e superfícies limpas com um pano macio.
10. Os orifícios de ventilação do dispositivo devem ser inspecionados regularmente e, no caso de sujidade, devem ser limpas para assegurar a circulação do ar no interior do aparelho. Para a limpeza, utilize uma escova de lavar louça de plástico.
11. Coloque a grelha e a bandeja para resíduos no dispositivo novamente.


### 7 Possíveis defeitos

Problema	Possível causa	Solução
O dispositivo está conectado, o regulador de energia está ajustado, mas o aparelho não aquece	O plugue não está inserido corretamente na tomada.	Retire o plugue e insira-o corretamente na tomada
	O fusível disparou	Verifique o fusível, verifique o dispositivo quando ligado a outra tomada
	O temporizador não foi ativado	Regule o temporizador no intervalo de 1 a 15 minutos
A luz indicadora de aquecimento laranja acende-se continuamente; não é possível controlar a temperatura.	Contacto interrompido com o radiador de aquecimento	Contacte o serviço
	Simmerstat danificado	Contacte o serviço
A luz indicadora de aquecimento laranja não se acende, mas é possível ajustar a temperatura.	A temperatura definida foi atingida	Verifique o funcionamento depois de alterar as configurações
	A luz indicadora está danificada	Contacte o serviço

PT

### 8 Reciclagem

#### Equipamentos elétricos

	Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.
---	---

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.